



VIA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE SETEMBRO DE 2025

Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2025年9月10日号(ポルトガル語版)

- P1. 国勢調査が始まります！全員参加・令和8年度 保育園&認定こども園(保育園由来)の入園児を募集します
- P2. 太田市みらい給付型奨学金事業・定額減税不足額給付金 対象者には通知が届きます・差し押さえ不動産を公売します・9~10月の無料法律相談
- P3. 休日当番医・急患のみ診療可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・市税の9月納税・行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」・証明書の取得はコンビニで！！
- P4. ごみの出し方の外国語版パンフレットもあります&無料「ごみ分別アプリ」&動画「まぜればごみ わければ資源」・太田市の公共施設は全面禁煙です。ごみのポイ捨てはご遠慮ください。・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

折り込みチラシ: ✓ 全員参加！国勢調査の回答をお願いします。

✓ 太田警察署からのお知らせ「台風や集中豪雨などの自然災害に備えましょう！」・「あなたのまちの交番&駐在所」



Início do CENSO POPULACIONAL 2025

Cooperem com o Censo Populacional que é o levantamento estatístico mais importante do país, realizado com o objetivo de compreender a situação real da população e das famílias no Japão.

Data-Base: 1º (qua.) de outubro de 2025.

Alvo: Todas as pessoas e famílias (inclusive estrangeiros) que moram no Japão.

Forma: O recenseador visitará cada domicílio para distribuir os documentos do censo no final deste mês de setembro e caso esteja ausente por várias vezes, deixará na caixa de correio um envelope azul com os documentos.

Como Responder: será possível responder facilmente pela internet a qualquer hora durante 24 horas por dia, utilizando o “Formulário de Solicitação de Resposta pela Internet” em incluso no envelope azul. Porém, ao possuir dificuldades para responder através da internet, poderá fazê-lo utilizando o questionário impresso e o envelope-resposta em incluso no mesmo envelope azul.

Informações: Centro de Contato do CENSO ☎ 0570-02-5901



Todos
devem
participar!!



INSCRIÇÕES ANO FISCAL 2026 DE CRECHE E CRECHE & JARDIM-DE-INFÂNCIA

Realize a inscrição dentro do período programado ao desejar ingressar o seu filho numa Creche “Hoikuen” ou Creche&Jardim-de-Infância “Nintei Kodomoen” (derivada de creche).

Público-Alvo:

- Aquele que deseja ingressar a criança à partir de abril de 2026.
- Quem está saindo de licença-maternidade/paternidade e deseja ingressar a criança no decorrer do próximo ano fiscal (abril de 2026 em diante).

Inscrições: na Web, acessando o código bidimensional ao lado (disponível em japonês).

Nota: A definição de ingresso não será conforme a ordem de inscrição.

Não será possível realizar a inscrição diretamente nas creches.

Realize a inscrição (presencial) no piso 3 da prefeitura, na impossibilidade de realizar a inscrição na Web.

Atenção: Antes de realizar a inscrição leia sem falta o Guia Inicial e outros (disponíveis na pág. Web da prefeitura e Divisão “Kodomo-Ka”), confira as condições para o uso, visite a instituição infantil e providencie os documentos necessários.

Vagas: Divulgação na pág. Web da prefeitura à partir de 16(ter.) de setembro de 2025.

☆ 1º Período de Inscrição:

- Na Web: 16(ter.) de setembro à 20(seg.) de outubro de 2025.
- Na Prefeitura (presencial): 14(ter.) à 24(sex.) de outubro de 2025 (exceto sábados, domingos e feriados).

Nota: Será necessário reservar (à partir de 9(qui.) de outubro de 2025) sem falta através de LINE, a data e horário para a inscrição na Prefeitura.

☆ 2º Período de Inscrição: previsto para em torno de fevereiro de 2026.

Nota: Será divulgado através da pág. Web ou conta oficial de LINE da Prefeitura Municipal de Ota assim que definido os detalhes.

Informações: Divisão “Kodomo-Ka” (Piso 3/ N° 31) ☎ 0276-47-1943.



Informações Detalhadas.
Disponível em Português.



Reserva para Inscrição
presencial na Prefeitura.
(Disponível em japonês.)

BOLSA DE ESTUDO PARA O ENSINO SUPERIOR

~Ota-Shi Mirai Kyufugata Shougakukin~

Valor Anual: 600.000 ienes (50.000 ienes/mês).

Vagas: 50 estudantes do ensino superior e outros.



Condições:

- ✓ O requerente residir durante 1 ano ou mais no Município de Ota;
- ✓ Pessoa que mantém o meio de subsistência residir (endereço registrado) durante 1 ano ou mais no Município de Ota;
- ✓ Estudante ou planeja ingressar no ensino superior e outros;
- ✓ Pessoa com excelente rendimento escolar e com forte desejo de estudar;
- ✓ Pessoa com dificuldades financeiras para arcar as despesas escolares;
- ✓ Não recebeu financiamento educacional ou isenção de mensalidade e outros do governo nacional, organizações públicas ou privadas.
- ✓ Não está utilizando o sistema de bolsa de estudos ou empréstimo da Prefeitura Municipal de Ota.



Disponível em japonês.

Prazo de Inscrição: até 30(ter.) de setembro de 2025, através do código bidimensional.

Nota: Realize a inscrição através do formulário correspondente (disponível na página Web da prefeitura e outros) juntamente com os documentos necessários, diretamente ou via correspondência (chegando sem falta até a data do prazo de inscrição), ao não conseguir acessar o formato de inscrição Online.

- Secretaria de Educação Municipal de Ota, Divisão "Kyouiku Soumu-Ka"
(End.: Ota-Shi Kasukawa-Cho 520) de segunda à sexta-feira, exceto feriados nacionais.

Informações: Secretaria de Educação Municipal de Ota, Divisão "Kyouiku Soumu-Ka" ☎0276-20-7080

Subsídio por Déficit da Redução Fixa de Imposto

"Teigaku Genzei Fusokugaku Kyufukin"

Será enviado um aviso para o público-alvo!!

Benefício adicional para aqueles que terão um déficit ao ter a renda do ano 2024 definida, em relação ao benefício de ajuste (benefício de ajuste inicial) implementado no ano fiscal passado para aqueles que foram estimados que não conseguirão realizar completamente a redução fixa de imposto.

Informações: Centro de Atendimento "Fusokugaku Kyufukin Call Center" ☎0276-47-4787
(9h~ 17h, exceto sábados, domingos e feriados)



HASTA PÚBLICA DE IMÓVEIS PENHORADOS

✓ **Período de Apresentação do Lance:** 4(ter.) à 14(sex.) de novembro de 2025.

Nota: Até às 17h00 do último dia, na Divisão "Shunou-Ka" ou via correio, com a correspondência chegando sem falta até esta data.

✓ **Abertura dos Lances:** às 10h00 do dia 18 (ter.) de novembro de 2025.

✓ **Local:** Sala 6B Kaigishitsu (pisso 6 da Prefeitura de Ota)

✓ **Região de Localização dos Imóveis:**

Ishihara-Cho, Komaigi-Cho, Horiguchi-Cho, Higashibessho-Cho, Nitta Murata-Cho, Okinogo-Cho, Narizuka-Cho, Nishishin-Machi e Takasaki-Shi Yamana-Machi.

Nota: A região de localização dos imóveis poderá sofrer alteração.

Será necessário o atestado de qualificação de compra (Kaiuke tekikaku shoumeisho) emitido pelo Comitê Nougyou linkai, para terrenos de fins agrícolas.

Confira os detalhes disponíveis em japonês.

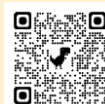


Informações:

Prefeitura (pisso 2/Nº 23)
Divisão "Shunou-Ka"
☎0276-47-1935

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA DE SETEMBRO E OUTUBRO (em japonês)

Local	Data	Horário	Informações e Reservas	Nota
Prefeitura Mun. de Ota (Piso 3/ N° 38)	17(quá.)/Set.	9h30~12h00	Prefeitura Mun.de Ota, Divisão “Shimin Soudan-Ka”  0276-47-1897  	Necessário realizar a inscrição (reserva) com antecedência. A inscrição estará aberta à partir de 2 semanas antes da data programada para a consulta. Tempo de Consulta: 20 minutos por pessoa.
	20(sáb.)/Set.			
	1º(quá.)/Out.			
	11(qui.)/Set.	13h30~16h00		
	25(qui.)/Set.			
	1º(quá.)/Out.			
	9(qui.)/Out.			



Nota: A data, o horário e o local de consulta poderá sofrer alteração.



PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

Atenção: Ligue do carro e outros antes de se dirigir à recepção da instituição médica, em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

15/Set. (Seg.)	Dermatologia / CG / Pediatria	Araki lin (Nitta Murata-Cho)	0276-57-2722
	CG	Fujigaoka Byouin (Kumano-Cho)	0276-22-1281
	Dermatologia	Taguchi lin (Komaigi-Cho)	0276-46-1384
21/Set. (Dom.)	Pediatria	Nanairo Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
	CG / Cirurgia Geral / Dermatologia	Sakamoto Ichoka lin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	Oftalmologia	Okawa Ganka (Shimokobayashi-Cho)	0276-48-7700
23/Set. (Ter.)	CG / Pediatria	Nakano lin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800
	CG / Pneumologia / Alergia	Arai Shinryoujo (Arai-Cho)	0276-46-1850
	Ginecologia	Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)	0276-60-2580
28/Set. (Dom.)	CG / Pediatria	Iyasaka Resort Clinic (Hon-Cho)	0276-56-9585
	CG	Kuroiwa Naika Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	Ortopedia	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867
5/Out. (Dom.)	Pediatria	Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-60-0415
	CG	Igarashi lin (Obara-Cho)	0277-78-2405
	Dermatologia	Yura Hifuka Clinic (Yura-Cho)	0276-55-8622
12/Out. (Dom.)	CG	Suzuki lin (Nitta Hayakawa-Cho)	0276-56-7876
	CG/Gastroenterologia/ Medicina Respiratória	Yamada Clinic (Kamikobayashi-Cho)	0276-40-2121
	Otorrinolaringologia	Sato Jibiinkouka lin (Iizuka-Cho)	0276-48-4526

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita à alterações. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais** (☎0276-45-7799), sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

- Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Vencimento do Prazo de Pagamento de Imposto Municipal Ano Fiscal 2025

- Imposto sobre Bens Imóveis "Kotei Shisan Zei" (3ª parcela)
- Imposto de Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (3ª parcela)

Data de Vencimento: 30 de setembro de 2025 (ter.)

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte diretamente a Divisão "Shunou-Ka" da Prefeitura Municipal de Ota (Piso 2 / N° 23),

☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.



Serviço de Visualização Multilíngue de Informações Administrativas Públicas



Leia o Informativo Público "Ota Kouhou" desta Prefeitura, disponível em Catalog Pocket!!

Idiomas Disponíveis: Japonês, Português, Inglês, Espanhol, Coreano, Vietnamita, Tailandês, Indonésio e Chinês.

EMIÇÃO DE COMPROVANTES, ATESTADOS E OUTROS, EM LOJAS DE CONVENIÊNCIA!!

Adquira o Atestado de Residência, Comprovante de Renda e outros nas lojas de conveniência, das 6h30 às 23h00, utilizando o seu Cartão My Number.

Tipos de Comprovantes e Outros:

- ★ Atestado de Residência "Juminhyou no Utsushi";
- ★ Atestado de Registro de Carimbo "Inkan Touroku Shoumeisho";
- ★ Comprovante de Renda e Tributação "Shotoku Kazei Shoumeisho";
- ★ Certidão Familiar/Individual "Koseki Zenbu/Kojin Jikou Shoumeisho";
- ★ Registro Familiar Suplementar "Koseki no Fuhyou no Utsushi".



Calendário de Coleta de Lixo Doméstico

O Calendário de Coleta de Lixo Doméstico nas versões traduzidas em português, espanhol, inglês, chinês e vietnamita estão disponíveis na Divisão de Limpeza "Seiso Jigyuu-Ka", na Prefeitura Municipal de Ota (térreo/ Divisão Shimin-Ka) e no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros. Adquira o seu!

Também encontra-se disponível na página Web. Acesse através do código bidimensional!!

Programação de Coleta
de Lixo Doméstico



Forma de Classificar e Colocar
o Lixo Doméstico para a Coleta



Tabela de Preço da Taxa de
Coleta de Lixo de Grande Porte



Android
(Google Play)



Aplicativo Gratuito de Classificação de Lixo

Aplicativo útil e gratuito que além de informar o dia de coleta do lixo, disponibiliza informações em **Português**, Espanhol, Chinês, Inglês e Vietnamita, sobre a forma correta de classificar e colocar o lixo para coleta.



Confira também o vídeo "Misturando são Lixos! Separando são Recursos!"

Canal Oficial do YouTube da Prefeitura de Ota



iOS(App)



Atenção! Está Estritamente PROIBIDO FUMAR e JOGAR LIXO (restos de cigarros, etc.) em todas as áreas internas e externas (incluso estacionamento) de todas as instalações públicas da Prefeitura Municipal de Ota.



BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK OTA

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: **todas as TERÇAS-FEIRAS**, das 13h00 às 16h00

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎0276-46-8609(43#)



Assistência em Português na Prefeitura de Ota

**SEGUNDA-FEIRA
SEXTA-FEIRA**

9h00 às 11h30

**TERÇA-FEIRA
QUINTA-FEIRA**

13h00 às 16h00

Serviço de Interpretação Simultânea Online

Disponível em **18 Idiomas**: Português, Vietnamita, Inglês, Filipino, Chinês, Indonésio, Espanhol, Hindi, Nepalês, Coreano, Birmanês, Tailandês, Francês, Russo, Khmer, Malaio, Ucraniano e Bengalês (necessário reservar, para este último.).

Horário: 9h00 às 11h30 e das 13h00 às 16h00 dos dias úteis da semana.

(Exceto na quarta-feira e na parte da tarde de sexta-feira.)

Local: Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros (térreo da Prefeitura Municipal de Ota)

★Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.

★Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Divisão de Assuntos Internacionais ☎0276-47-1908 ou

Associação Internacional de Ota ☎0276-48-1001

(Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)



Facebook

- PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e
- ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyokai)

End.: 〒373-0817 Ota-Shi Iizuka-Cho 69-3 (Centro Multicultural Ota "Tabunka Kyousei Center Ota")

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001

Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市役所国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)



Homepage